

Н. Пр. Масато Ватанабе е новият японски посланик в България

На 10 септември 2017 г. в София пристигна новоназначеният извънреден и пълномощен посланик на Япония в Република България Н. Пр. Масато Ватанабе. На 12 септември той връчи своите акредитивни писма на българския президент Румен Радев по време на официална церемония в Президентството.



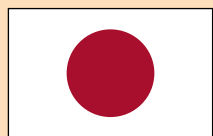
Приветствие от Н. Пр. посланик Масато Ватанабе

Уважаеми приятели,

Казвам се Масато Ватанабе. На 10 септември пристигнах като извънреден и пълномощен посланик на Япония във Вашата страна.

Япония и България се радват на традиционно добри отношения и активен обмен в политиката, икономиката, културата и останалите сфери. Моето назначение във Вашата страна е истинска чест и радост за мен. Бих искал да Ви уверя, че ще положа максимални усилия за развитие на двустранния обмен във всички области като политика, икономика, култура, сътрудничеството на местно равнище, като ще работя и за насърчаване на обмена в спорта, с оглед на предстоящите олимпийски и параолимпийски игри в Токио през 2020 година.

За нас България е важен партньор и в рамките на партньорството между Япония и ЕС, с който споделяме едни и същи универсални ценности. В момент, в който международната общност е изправена пред различни предизвикателства, ще работя за по-нататъшното укрепване на двустранните отношения и солидарността в рамките на международната общност.



ЯПОНИЯ

ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН
БРОЙ 4(96), ГОДИНА ХХІ,
НОЕМВРИ 2017





Накрая бих искал да уверя сънародниците ни, живеещи тук, японските туристи и бизнесмени, които са за кратко в България, че ще предоставяме различни административни услуги, включително информация, свързана със сигурността, така че тяхното пребиваване в България да бъде спокойно и приятно.

Като посланик на Япония в България ще използвам натрупания до момента опит и ще положа усилия за по-нататъшното развитие и задълбочаване на приятелството между нашите две страни.

Масато Ватанабе

Извънреден и пълномощен посланик на Япония в Република България

Масато Ватанабе

Извънреден и пълномощен посланик на Япония в Република България

/кратка биографична справка/

Роден е на 11 септември 1956 г. в гр. Сендай, префектура Мияги.

април 1980	Постъпва на работа в министерството на външните работи на Япония
август 1999	Директор на отдел „Източна Европа“, Бюро по Европейски въпроси
януари 2001	Директор на отдел „Централна и Югоизточна Европа“ към Бюрото по европейски въпроси
март 2001	Директор на отдела за Русия към Бюрото по европейски въпроси
юли 2001	Директор на отдела за Техническо сътрудничество към Бюрото за икономическо сътрудничество
август 2002	Директор на отдел „Кредитно подпомагане“ към Бюрото за икономическо сътрудничество
август 2003	Директор на отдел „Политика на подпомагане“ към Бюрото за икономическо сътрудничество
август 2004	Пълномощен министър, Посолство на Япония в Индонезия
ноември 2007	Зам. генерален директор на Бюрото за международно сътрудничество и на Бюрото за Югоизточна Азия към Бюро-



то за Азия и Океания, Министерство на външните работи на Япония

юли 2009 Генерален директор на отдел „Политика за сътрудничество“ към Японската агенция за международно сътрудничество JICA

септември 2011 Вицепрезидент на Японската агенция за международно сътрудничество JICA

октомври 2013 Генерален консул на Япония в Сан Франциско

май 2015 Извънреден и пълномощен посланик на Япония в Бангладеш

септември 2017 Извънреден и пълномощен посланик на Япония в Република България

Парламентарно сътрудничество

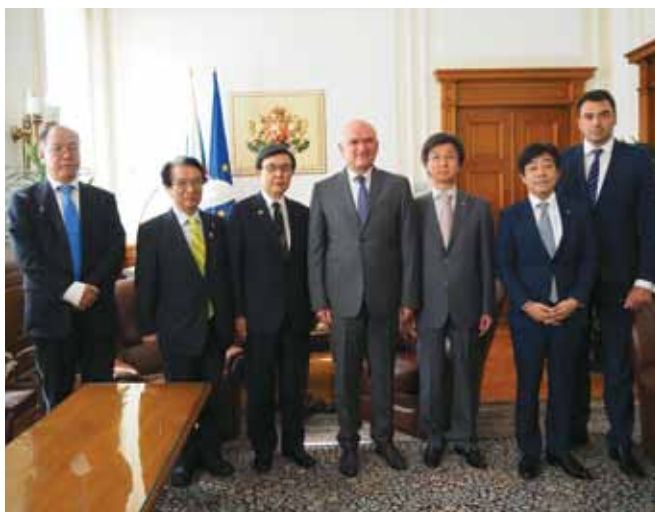
Посещение на японска парламентарна делегация в България



От 17 до 21 август 2017 г. на посещение в България беше парламентарна делегация на групата за приятелство „Япония - България“ към Горната камера на японския парламент, водена от нейния председател г-н Хироми Йошида. Освен председателя, четиричленната делегация включваше г-н Джуничи Ишии, главен секретар на групата за приятелство, г-н Кадзухико Аоки, директор на групата за приятелство и г-н Тошио Ямада, член на групата за приятелство.

В София делегацията се среща с председателя на Народното събрание Димитър Главчев, председателя на парламентарната група за приятелство „България-Япония“ към НС г-н Станислав Иванов и останалите членове, г-н Валери Симеонов, заместник министър-председател по икономическата и демографската политика, а също и с настоящи и бивши посланици на България в Япония. По време на срещите бяха потвърдени традиционно добрите двустранни отношения, притежаващи дълга история, както и политиката насочена към по-нататъшно укрепване на обмена в икономиката, науката, образованието, културата и останалите сфери. Бяха разменени мнения за конкретни форми на сътрудничество за отбелязване на три знаменателни годишнини през 2019 година - 110 години от установяването на двустранни контакти между двете страни, 80 години от установяване на дипломатическите отношения и 60 години от тяхното възстановяване, както и активизиране на обмена в областта на спорта с оглед на предстоящите олимпийски и параолимпийски игри в Токио през 2020 г.

Освен това, парламентарната делегация, водена от Хироми Йошида, посети знакови паметници на световното културно-историческо наследство на ЮНЕСКО като Рилския манастир и Боянската църква, с което задълбочи познанията си за историята и културата на България.



Очакванията и на двете страни са, че посещението на японската парламентарна делегация ще допринесе за активизиране на парламентарния обмен и за по-нататъшно развитие на двустранните отношения между Япония и България.



Единадесет български стипендианти заминаха на обучение в Япония

На 1 септември т. г. посолството на Япония организира официален обяд за българските стипендианти – 10 студенти по Японистика от Софийския и Великотърновския университет и един специализант по програмата за „Млади лидери“ (YLP), на които им предстоеше да заминат на обучение в Япония през есента. Всички те ще специализират японски език, култура и други науки в продължение на една година в различни университети в Токио, Канагава, Осака, Киото, Ибараки, Мие и гр.

По време на обяда стипендиантите споделиха очакванията си относно предстоящото обучение, а разговорите в приятна атмосфера допринесоха срещата да се превърне в добър повод за по-близки контакти и обмен на мнения между присъстващите.



Семинар по методика на преподаването на японски език и култура - 2017 във Великотърновския университет



На 12 и 13 септември т. г. във Великотърновския университет „Св. Св. Кирил и Методий“, който наскоро отново стана член на мрежата Sakura Network на Японската фондация, се проведе Семинар по методика на преподаването на японски език и култура – 2017. Организаторите от ВТУ бяха финансово подкрепени в начинанието си от Японската фондация.

На втория ден от семинара като специални гост-лектори участваха проф. Йошико Кавамура от Токийския международен университет с лекция на тема: „Обучение по четене с разбиране на японски език посредством интернет“ и Тошио Хаяши от Центъра по японски език и култура към Японската фондация в Будапеща с лекцията „Образът на японската култура“. Присъстваха преподаватели по японски език от цяла България, а семинарът даде възможност на всички участници да обменят ценна информация и да заздравят контактите помежду си.

Sakura Network е проект на Японската фондация (The Japan Foundation), стартирал през 2008 г., в рамките на който се изгражда мрежа между образователни институции с преподаване на японски език от цял свят. Името на проекта е свързано с надеждата, че обучението по японски език ще расте и разцъфтява в различни държави по света, подобно на красива сакура на фона на синьото небе. Японската фондация подкрепя организациите-членки на мрежата чрез отпускане на средства за организирането на различни прояви и се надява, че те ще се превърнат в ключови фактори за популяризиране на обучението по японски език и за повишаване на нивото на научно-изследователската дейност в тази посока. В България членове на Sakura Network са Софийският университет „Св. Климент Охридски“ и Великотърновският университет „Св. Св. Кирил и Методий“.



Образование

Носителката на специалната ученическа награда на 23-тия Конкурс по ораторско майсторство на японски език посети Япония



Десислава Каснакова, ученичка в 138 СУ „Проф. Асен Златарски“ в София, която спечели Специалната ученическа награда на 23-тия Конкурс по ораторско майсторство на японски език по-рано през април т.г., посети Япония през лятото на 2017 г. и участва в Ученическия конкурс по ораторско майсторство, организиран от японската НПО Education Guardianship Group, както и в съпътстващата културно-образователна програма. По-долу поместваме нейните впечатления от пътуването ѝ до Япония.

Моята голяма мечта – Япония

В тазгодишния конкурс по ораторско майсторство, който се проведе на 8 април, бях наградена със специалната награда за гимназисти и получих възможността да участвам в международния конкурс по ораторско майсторство, провеждан в Япония, както и в съпътстващата програма, заедно с много други чуждестранни гимназисти. Бих искала да споделя своите впечатления от това вълнуващо приключение, което имах честта да преживя.

В момента, в който стъпих на японска земя, усетих радост, но и малко страх от това, което ми предстоеше. Този мой страх напълно изчезна, когато човекът, който дойде да ме посрещне, ме погледа с топла усмивка и напълни сърцето ми със смелост. Не познавах още хората, с които щях да прекарам две седмици и не очаквах, че щяхме да станем като едно голямо семейство. Още на другия ден когато се запознахме, веднага започнахме да се разбираме добре. Първите дни се намирахме в Токио, където правихме подготовка за събитията, които ни очакваха и разбира се, за предстоящия конкурс по ораторско майсторство. Хората, с които се запознах, бяха от Китай, Корея, Индонезия, Малайзия, Нова Зеландия, Бразилия, Англия, Полша, Америка, Панама, Хонконг, Сингапур и Канада. В тези дни, не само се опознахме, но и изучавахме взаимно културите си, научавахме нови думи и успяхме да видим ритмичния живот на хората в Япония.

След ориентацията ни, потеглихме към Ехиме и след едва час път стигнахме на летището, където бяхме топло посрещнати от местни гимназисти. Това, което ни впечатли, беше, че всеки един от тях се беше постарал да научи предварително нещо за всяка една страна. След това топло посрещане имахме и възможността да говорим с кмета на Ехиме.

След изморителния ден ни настанах в традиционна японска къща. Да спиш на футон се оказа наистина удобно и приятно. В деня на конкурса, всички се изправихме пред многобройна публика и изложихме важните за нас теми. Речите на другите участници бяха изпълнени с такова чувство, че имаше моменти, в които изпитвах възхищение към техните преживявания и мисли. След този тежък ден се отдадохме на различни дейности, свързани с японската култура и с разглеждането на прекрасния град



Имабари. Впуснахме се в различни приключения като това да прекараме един ден в дома на приемно семейство, да караме кола из островите, да гледаме водовъртежите в океана, да отидем на горещ извор-онсен, но по време на всички тези приключения ни съпровождаха и различни японски ученици, които много бързо станаха част от нашето голямо семейство. Едно от най-интересните неща, които правихме, беше създаването на хайку. Запознахме се с историята на Нацуме Соусеки и Масаока Шики, след което всеки от нас, с помощта на японски гимназисти, трябваше да се опита да напише собствен шедьовър.

Успяхме да видим и музея на кърпите и, разбира се, известната корабостроителница.

След всички тези преживявания дойде време да се върнем в Токио. Там ни очакваха още интересни глави от приключението като посещенията на Йокохама, Акихабара, Асакуса, Хараджуку. На тези места имахме възможността да бъдем придружени от японски гимназисти, с които заедно да опознаваме Токио.

Персоналът, който беше с нас през цялото време и се грижеше за нас, беше незаменима част от голямото ни семейство, което никога няма да забравя.

Всичките приятелски връзки, които успях да създам, всички неща, които научих за японската култура и за културите на много други страни, както и благодарността за тези изключителни възможности винаги ще останат в сърцето ми.

Десислава Каснакова

Спорт**Трети София Екиген Маратон 2017 – под патронажа на Посолството на Япония**

На 6 септември, по повод празника на Съединението, в София за трети пореден път се проведе София Екиген (щаетен) маратон, организиран от Младежки спортен клуб „София-Европа“. Спортното събитие отново беше под патронажа на посолството на Япония в България, а специален гост беше временно управляващият дипломатическата мисия Сусуму Уеда, който даде началния сигнал за маратона на Националния стадион „Васил Левски“. Тази година отново имаше и японски щаетен отбор, в който участваха дипломати от посолството и японски граждани, живеещи и работещи в България.

Култура**В София гостува изложбата „Красотата на занаятите от Тохоку“**

От 15 юни до 6 юли жителите и гостите на София имаха възможност да се запознаят отблизо с „Красотата на занаятите от Тохоку“. Пътувашата изложба на Японската фондация гостува в Галерията на Съюза на Българските художници на ул. „Шипка“ 6, а специален гост на официалното откриване беше вицепрезидентът на Република България г-жа Илияна Йотова.

Изложбата представи приложното изкуство в Тохоку, Япония – региона, пострадал най-тежко от голямото земетресение и последвалото цунами на 11 март 2011 г. Целта ѝ е да напомни за културното наследство на Тохоку, като покаже богатите традиции на занаятчийството там. Експозицията включваше керамика, лакови изделия, текстил, метал, дърво и бамбук и др.

**28-ми ДНИ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА В БЪЛГАРИЯ**

Посолството на Япония в Република България организира Дни на японската култура всяка година от 1990 г. насам, като през настоящата 2017 г. посрещаме тяхното 28-мо издание. Дните се провеждат от септември до ноември и включват 15 разнообразни събития.

Aniventure Comic Con 2017 (РЕПОРТАЖ)

На 9 и 10 септември стартираха 28-те Дни на японската култура в България с грандиозния фестивал за съвременна и традиционна японска култура Aniventure Comic Con 2017, организиран от Национален клуб за манга и аниме НАКАМА. Двудневното събитие се състоя в залите на София Интер Експо Център. Дванадесетото поред издание на фестивала беше още по-мощно, тъй като към обичайните събития от Aniventure бяха добавени и тези от Comic Con.



Култура



В специално обособената японска зона имаше работилнички по икебана и кири-е, калиграфия, опаковане с фурошики, демонстрация на различни бойни изкуства и др., а изцяло нов проект беше проведилят се за първи път караоке конкурс Anison Karaoke. В рамките на финансираната от японската Държавна агенция за култура Фестивал на медийните изкуства, специален гост на Aniventure Comic Con 2017 беше японският аниматор

Рьо Хирано. Бяха проектирани и откъси от нашумели японски анимационни филми.

На 10 септември, на официалната церемония по награждаването на участниците в караоке и в косплей конкурса, г-н Сусуму Уеда, временно управляващ посолството на Япония в България, връчи Специалната награда на японския посланик на отличените в двата конкурса.

ПРОГРАМА 2017

9-10 септември	София
1	Aniventure – 2017
5-13 октомври	София
2	Традиционни японски тъкани <i>юдзен</i> и тетрагки <i>уатоджи</i> (изложба)
6 октомври	София
3	„Сезоните на Япония“ – Традиционни японски танци с Ичиносуке Умекава
6-7 октомври	Пловдив
4	Хрома – Спектакъл на Широ Такатани
16-18 октомври	София
5	„Традиции от красота – Сенке-джисоку“ – лекция и изложба
18 октомври	София
6	Концерт за пиано дуо в чест на проф. Сачико Кодама
20 октомври	София
7	„Любимата формула на професора“ (японски филм)
23, 24, 25, 28 и 29 октомври	София
8	Панорама на японското кино

24 или 25 октомври	София
9	Икономическа лекция от проф. Мотошиге Ито
25 октомври – 10 ноември	София
10	„Дух и броня“ – изложба на японски ветрила и кири-е
26 октомври	София
11	„Япония, любов моя“ (вечер на японската класическа поезия)
3 ноември	София
12	Концерт на Детския хор на БНР
7 ноември	София
13	Камерен концерт на Йошихару Уада (пиано) и Яна Зеленогорска (цигулка)
15 ноември	София
14	„Музикална дъга“ – концерт на Хироюки Коинума (шинобуе), Мари Сакамото (шинобуе) и оркестър „Симфониета София“
30 ноември	София
15	Концерт на Фуюки Енокидо (кото) и оркестъра на Софийска филхармония

ДНИТЕ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА ПРЕЗ 2017 СЕ ОРГАНИЗИРАТ ОТ



и



С ЛЮБЕЗНАТА ФИНАНСОВА ПОДКРЕПА НА:



Нови книги

„ЛЮБИМАТА ФОРМУЛА НА ПРОФЕСОРА“
роман от Йоко Огава, издателство „Колибри“

През м. юли излезе в превод на български език книгата на японската писателка Йоко Огава „Любимата формула на професора“, като за своя проект издателство „Колибри“ получи финансова подкрепа от Японската фондация. Преводът пък е дело на Маргарита Укегава, служител в Посолството на Япония в София.



„Любимата формула на Професора“ е първият роман на Йоко Огава, преведен на български език. От издателство „Колибри“ обаче ни уверяват, че това няма да е единствената творба на една от най-популярните съвременни японски авторки, която ще бъде представена на българския читател.

Повлияна от класически японски писатели като Джуничиро Танидзаки, както и от редица американски автори, сред които Франсис Скот Фицджералд, Труман Ка-

поти и Реймънд Карвър, прозата на Йоко Огава се отличава с неподправена експресивност и безпогрешен вкус към нюанса.

Романът „Любимата формула на Професора“ има и филмова адаптация, на която българската публика вече се наслади на организирания от ИК „Колибри“ фестивал „Синелибри“ в рамките на Дните на японската култура в България т. г.

Дълъг е списъкът с литературни отличия на японската писателка Йоко Огава (р. 1962 г.), възпитаничка на университет „Васеда“. Още първата ѝ творба през 1988 г. е удостоена с награда за дебют. Следват авторитетните „Акутагава“ (1990), „Танидзаки“ (2006), „Шърли Джаксън“ (2008). Произведенията ѝ се издават в цял свят. Романът „Любимата формула на Професора“ (2003), от който за два месеца са продадени един милион екземпляра, получава Наградата на японските книгоразпространители и престижното отличие „Йомиури“ (2004). Филмовата му адаптация (2006) е дело на японския режисьор Такаши Коидзуми.

Шейсет и четири годишен блестящ математик, претърпял тежка автомобилна катастрофа, в резултат на която паметта му трае само... 80 минути. Наближаваща трийсетте домашна помощница, търпелива, грижовна и почтителна, и десетгодишният ѝ син, запален по бейзбола. Трима герои и една по японски изящна до най-дребния детайл и затрогваща история за съпричастие, искрена привързаност и човешка топлина. Числата са убежището на Професора, чрез тях той общува и дири устои в изплъзващото му се ежедневие. И ето че математиката може да

не е суха и скучна наука, населена с непонятни знаци и символи, а сияйна вселена от магически цифри и формули, наподобяващи строфи на поема, които сближават, сприятеляват, сплотяват, разбулват неподозирани тайни, изплитат здравата нишка на духовна връзка между три поколения.

„ЯПОНЦИТЕ“ – изследване от
Братислав Иванов, издателство „Изток-Запад“

В края на м. октомври на българския книжен пазар излезе поредното изследване за Япония на изтъкнатия български японист Братислав Иванов, отпечатано от издателство „Изток-Запад“.



Новата книга на Братислав Иванов е посветена на ценностите и ценностните ориентири в японската култура. Още в началото на XX в. френският учен Анри Дюмолар обръща внимание, че японците се ръководят от своя логика и правят изводи, които често са неразбираеми за европейците. От днешна гледна точка е очевидно, че не само японците, но и представителите на коя да е култура, различна от нашата собствена, в много случаи възприемат една и

съща ситуация не точно така, както я възприемаме ние.

Ако перифразираме едно изказване на големия езиковед Н. С. Трубецкой, бихме могли да кажем, че представителите на различните култури възприемат една или друга ситуация през филтъра на собствената си култура. Ние сме склонни да приемаме това, което преминава през този филтър, и да не забелязваме онова, което той задържа, а именно то отразява спецификата на чуждата култура.

Тъй като ценностите не са гадени в пряко наблюдение, ние съдим за тях от начина, по който се държат хората при различни обстоятелства. В тази книга е възприета тезата, че за да разберем особеностите на японския менталитет, трябва да познаваме митологията, религията, политическата и социалната история на Япония.

Разбира се, далеч не всичко от споменатите научни области има пряко отношение към разглежданата тема. Основен стълб на японската идентичност е шинтоистката митология и нейните трансформации при изграждането на националната държава през втората половина на XX в.

Към споменатите фактори ще добавим и влиянието на климатичните условия върху културата. Сред пионерите на изследванията в тази област е японският учен Вацуджи Тецуро (1889–1960).

Последната глава на книгата е посветена изцяло на проблема за ценностните ориентири, като са направени и някои съпоставки с индексите на японската култура, определени в школата на Херерт Хофстеде.